

RATANA SUTTA

The Discourse on the Jewels
(Sutta Nipāta)

1. **Yānīdha bhūtāni samāgatāni,
Bhummāni vā yāniva antalikkhe,
Sabbe va bhūtā sumanā bhavantu,
Atho’pi sakkacca sunantu bhāsitaṃ.**

Whatsoever beings are assembled here, those of the earth or those of the air, may all of them be happy! Let them all listen attentively to these words!

2. **Tasmā hi bhūtā nisāmetha sabbe,
Mettaṃ karotha mānusiya pajāya,
Divā ca ratto ca haranti ye baliṃ,
Tasmā hi ne rakkhatha appamattā.**

O beings, listen closely! May you all radiate loving-kindness to those human beings who, by day and night, offer merit to you. Therefore protect them with diligence.

3. **Yaṃ kiñci vittaṃ idha vā huraṃ vā,
Saggesu vā yaṃ ratanaṃ paṇītaṃ,
Na no samaṃ atthi Tathāgatena,
Idam’pi Buddhē ratanaṃ paṇītaṃ,
Etena saccena suvatthi hotu.**

Whatever treasure there be either here or in the world beyond, or whatever precious jewel there be in the heavens; yet there is none comparable to the Buddha. Verily, in the Buddha is this precious Jewel. By this truth, may there be happiness!

4. **Khayaṃ virāgaṃ amataṃ paṇītaṃ,
Yadajjhagā Sakyamunī samāhito,
Na tena Dhammena samatthi kiñci,
Idam’pi Dhamme ratanaṃ paṇītaṃ,
Etena saccena suvatthi hotu.**

The tranquil Sage of the Sakyas realised cessation, passion-free, immortality supreme, excellence. There is nothing comparable to this Dhamma. Verily, in the Dhamma is this precious Jewel. By this truth, may there be happiness!

5. **Yaṃ Buddhaseṭṭho parivaṇṇayī suciṃ,
Samādhimānantarikaññaṃāhu,
Samādhinā tena samo na vijjati,
Idam’pi Dhamme ratanaṃ paṇītaṃ,
Etena saccena suvatthi hotu.**

That pure Path the Buddha Supreme praised is described as “concentration without interruption.” There is nothing like that concentration. Verily, in the Dhamma is this precious Jewel. By this truth, may there be happiness!

6. **Ye puggalā aṭṭha satamaṃ pasatthā,
Cattāri etāni yugāni honti,
Te dakkhiṇeyyā Sugatassa sāvakaṃ,
Etesu dinnāni mahapphalāni,
Idam’pi Saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ,
Etena saccena suvatthi hotu.**

Those Eight Individuals, praised by the virtuous, they constitute four pairs. They, the worthy of offerings, the disciples of Enlightened One, gifts given to whom, yield rich results. Verily, in the Saṅgha is this precious Jewel. By this truth, may there be happiness!

7. **Ye suppayuttā manasā daḷhena,
Nikkāmino Gotama sāsanaṃhi,
Te pattipattā amataṃ vigayha,
Laddhā mudhā nibbutiṃ bhuñjamānā,
Idam’pi Saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ,
Etena saccena suvatthi hotu.**

With steadfast mind, applying themselves well in the Dispensation of Gotama, free of passion, they have attained to that which should be attained, encountering the Deathless. They enjoy the Peace of Nibbana freely obtained. Verily, in the Saṅgha is this precious Jewel. By this truth, may there be happiness!

8. **Yathindakhīlo paṭhaviṃ sito siyā,
Catubbhi vātebhi asampakampiyo,
Tathūpamaṃ sappurisaṃ vadāmi,
Yo ariyasaccāni avecca passati,
Idam’pi Saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ,
Etena saccena suvatthi hotu.**

Just as a firm post, sunk in the earth, cannot be shaken by the four winds; so, too, I declare him to be a righteous person who thoroughly comprehends the Noble Truths. Verily, in the Saṅgha is this precious Jewel. By this truth, may there be happiness!

9. **Ye ariyasaccāni vibhāvayanti,
Gambhīrapaññaṃ sudesitāni,
Kincāpi te honti bhusappamattā,
Na te bhavaṃ aṭṭhamaṃ ādiyanti,
Idam’pi Saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ,
Etena saccena suvatthi hotu.**

Those who comprehend clearly the Noble Truths, well taught by Him who has absolute knowledge, do not undergo an eight birth, no matter how exceeding heedless they may be. Verily, in the Saṅgha is this precious Jewel. By this truth, may there be happiness!

**10. Sahāvassa dassana sampadāya,
Tayassu dhammā jahitā bhavanti,
Sakkāyadiṭṭhi vicikicchitañca,
Sīlabbatam vāpi yadatthi kiñci,
Catūhapāyehi ca vippamutto,
Cha cābhiñhanāni abhabbo kātum,
Idam’pi Saṅghe ratanam paṇītam,
Etena saccena suvatthi hotu.**

Together with his attainment of insight, three qualities have been abandoned, namely – Belief in self, doubt and dependence on (wrong) rites and rituals. He is absolutely freed from the four states of misery and is incapable of committing the six major wrongdoings. Verily, in the Saṅgha is this precious Jewel. By this truth, may there be happiness!

**11. Kiñcāpi so kammaṃ karoti pāpakaṃ,
Kāyena vācā uda cetasā vā,
Abhabbo so tassa paṭicchādāya,
Abhabbatā diṭṭha padassa vuttā,
Idam’pi Saṅghe ratanam paṇītam,
Etena saccena suvatthi hotu.**

He is incapable of hiding whatever evil he does, whether by deed, word or thought; for it has been said that such an act is impossible for one who has seen the Path. Verily, in the Saṅgha is this precious Jewel. By this truth, may there be happiness!

**12. Vanappagumbe yathā phussitagge,
Gimhānamāse paṭhamasmiṃ gimhe,
Tathūpamaṃ Dhamma varaṃ adesayi,
Nibbāṇagāmiṃ paramaṃ hitāya,
Idam’pi Buddhhe ratanam paṇītam,
Etena saccena suvatthi hotu.**

Just like a forest is flowered at the top, in the first month of the summer season, so has the Sublime Doctrine that leads to Nibbāna been taught for the (best) highest good. Verily, in the Buddha is this precious Jewel. By this truth, may there be happiness!

**13. Varo varaññū varado varāharo,
Anuttaro Dhamma varaṃ adesayi,
Idam’pi Buddhhe ratanam paṇītam,
Etena saccena suvatthi hotu.**

The unrivalled Excellent One, the Knower, the Giver, the Bringer of the Excellent has expounded the excellent Doctrine. Verily, in the Buddha is this precious Jewel. By this truth, may there be happiness!

**14. Khīṇaṃ purāṇaṃ navaṃ natthi sambhavaṃ,
Virattacittā āyatike bhavasmiṃ,
Te khīṇabījā avirūhicchandā,
Nibbanti dhīrā yathāyaṃ padīpo,
Idam'pi Saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ,
Etena saccena suvatthi hotu.**

Their past is extinct; a fresh becoming there is not, their minds are not attached to a future birth, their desires grow not; those wise ones fade out (of existence) as the flame of this lamp. Verily, in the Saṅgha is this precious Jewel. By this truth, may there be happiness!

**15. Yānīdha bhūtāni samāgatāni,
Bhummāni vā yāniva antalikkhe,
Tathāgataṃ devamanussapūjitaṃ,
Buddhaṃ namassāma suvatthi hotu.**

Whatever beings here assembled, of the earth and of the air, come let us salute the Accomplished Buddha, honoured by gods and humans. May there be happiness!

**16. Yānīdha bhūtāni samāgatāni,
Bhummāni vā yāniva antalikkhe,
Tathāgataṃ devamanussapūjitaṃ,
Dhammaṃ namassāma suvatthi hotu.**

Whatever beings here assembled, of the earth and of the air, come let us salute the Accomplished Dhamma, honoured by gods and humans. May there be happiness!

**17. Yānīdha bhūtāni samāgatāni,
Bhummāni vā yāniva antalikkhe,
Tathāgataṃ devamanussapūjitaṃ,
Saṅghaṃ namassāma suvatthi hotu.**

Whatever beings here assembled, of the earth and of the air, come let us salute the Accomplished Saṅgha, honoured by gods and humans. May there be happiness!

**Etena sacca vajjena dukkhā vūpa samentu te!
Etena sacca vajjena bhayā vūpa samentu te!
Etena sacca vajjena rogā vūpa samentu te!**

By the firm determination of this truth,
may you (I) be free from suffering!
By the firm determination of this truth,

may you (I) be free from fear!
By the firm determination of this truth,
may you (I) be free from illness!